

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт славяноведения Российской академии наук
Отдел современных литератур ЦЮВЕ,
Отдел истории славянских литератур

**Всероссийская научная конференция
с международным участием**

**ПОЭТИКА КАК СЕЙСМОГРАФ:
ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ И
ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ XX–XXI ВВ.**

**К 95-летию С.А. Шерлаимовой и
90-летию Л.Н. Будаговой и Ю.В. Богданова**

1 НОЯБРЯ 2022 г.



С.А. Шерлаимова



Л.Н. Будагова



Ю.В. Богданов

ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ

*Адельгейм И.Е.
Институт славяноведения РАН, г. Москва*

Опыт художественной инфантилизации войны: «Achtung, Zelig! Вторая война» К. Гавронкевича и К. Розенберга и «Мифогенная любовь каст» С. Ануфриева и П. Пепперштейна

The Experience of Artistic Infantilization of War: “Achtung, Zelig! The Second War” by K. Gavronkević and K. Rozenberg and “The Mythogenic Love of Castes” by S. Anufriev and P. Pepperstein.

Доклад обращен к проблеме изображения истории в некоей «мерцающей двойственности»: как реального события (Вторая мировая война и Холокост в графическом романе Гавронкевича и Розенберга, 2004 и Великая Отечественная война в романе Ануфриева и Пепперштейна, 1992–2002) и мифа о нем, сформировавшегося в СССР и ПНР. Помещение реальности в расплывчатое состояние между парадигмой психоделики или ониризма — и исторической фактографией. Введение военных мифологем в круг «детского» сознания, структурирование картины мира при помощи «детских» образов, использование остранения, черного юмора, гротеска, нравственных аббераций — как попытка выразить поколенческий опыт: одновременно непредставимость войны и перенасыщенность сознания приблизительным, идеологизированным, фрагментарным знанием о ней.

*Амелина А.В.
Институт славяноведения РАН, г. Москва*

Утопия и антиутопия в творчестве М. Майеровой

Utopia and Anti-Utopia in the Work of M. Majerová

Мария Майерова считается классиком чешской социалистической литературы. Социальная и общественно-политическая проблематика разной тематической направленности наряду с реалистическим методом всегда были основой ее творчества. Однако «волна утопичности», накрывшая чешскую литературу в первую межвоенную декаду, захлестнула и Майерову. В конце 1920-х гг. она публикует роман с авангардными элементами «Плотина» (книжн. 1932), «утопическую» жанровую форму для

которого, по ее собственному признанию, она выбрала из цензурных соображений. Вместе с тем, если рассматривать утопию и антиутопию не только как жанры, но и как особые типы сознания, то их воплощение у Майеровой мы находим уже в ее раннем романе «Площадь республики» (1914) и в путевых очерках «День после революции» (1925), написанных под впечатлением от поездки в СССР.

Ананьева Н.Е.

МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва

Инославянизмы как компонент поэтики русской литературы

Hetero-Slavicisms as a Component of the Poetics of Russian Literature

В гипертексте русской литературы XIX–XXI вв. функционирует значительное число инославянских языковых элементов. В докладе анализируются состав и художественные функции некоторых инославянизмов в отдельных произведениях современной русской литературы: богемизмы в «Синдроме Петрушки» Д. Рубиной, сербизмы в документальной повести Э. Лимонова «Смрт» и украинизмы в романе Е. Водолазкина «Брисбен».

Байдалова Е.В.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

Цикл постов в соцсетях как художественное явление. Поэтика, семантика, прагматика

A Cycle of Posts in Social Networks as an Artistic Phenomenon. Poetics, Semantics, Pragmatics

Доклад посвящен необычному современному художественному явлению — опубликованным в соцсетях Facebook и Instagram (признанными Российской Федерацией 21 марта 2022 г. экстремистскими и запрещенными) постами выдающегося украинского писателя и поэта Сергея Жадана, образующими цикл, в центре которого — образ Харькова, реального и символического. Каждое сообщение С. Жадана об этом городе имеет определенную структуру и художественные особенности, о которых пойдет речь.

*Билек Я.
Педагогический факультет Университета Градец-Кралове,
Музей чешской письменности, г. Прага, Чехия*

Л.Н. Будагова и «Шрамкова Сobotка»

L.N. Budagova and „Šrámkova Sobotka”

В докладе речь пойдет о тесной связи Л.Н. Будаговой с ежегодным фестивалем чешского языка, речи и литературы «Шрамкова Сobotка». Многолетнее участие Будаговой в этом профессиональном и культурном мероприятии переросло в глубокую личную привязанность к месту его проведения — городку Сobotка, а также связало ее близкой дружбой с людьми, живущими там и принимающими участие в подготовке фестиваля. Кроме того, все это способствовало созданию целого ряда ее профессиональных работ на чешском и русском языках.

*Бондаренко Н.А.
Институт языков и культур им. Льва Толстого, г. Москва*

О чешско-русских литературных связях (по материалам статей и монографий Н.К. Жаковой)

On Czech-Russian Literary Relations (Based on Articles and
Monographs by N.K. Zhakova)

Давняя дружба связывала Л.Н. Будагову и доцента Санкт-Петербургского государственного университета Н.К. Жакову. Встречи, научные дискуссии, участие в международных конференциях — все это объединяло этих двух глубоких ученых. Н.К. Жакова — выпускница кафедры славянской филологии СПбГУ — отдала служению на факультете многие годы. Ее работы «Чешско-русские литературные связи в XIX веке», «Ф.И. Тютчев и славяне», статьи о классиках чешской литературы К. Светлой, Б. Немцовой и др. востребованы научным сообществом, студентами СПбГУ и всеми, кто интересуется чешской литературой.

Бырина А.В.
Институт славяноведения РАН, г. Москва

**Роман Павла Виликовского *RAJc je preč*: автобиографическое vs.
метатекстуальное**

Pavel Vilikovský's novel "RAJc je preč": autobiographical vs. metatextual

Последний роман Павла Виликовского (1941–2020) *RAJc je preč* (2018) представляет собой мозаику из кратких обыденных эпизодов, поданных в произвольном порядке. Большая их часть посвящена детским и студенческим воспоминаниям пожилого рассказчика, времени, когда, по его словам, он только родился и учился быть собой. В слове „RAJc“ графически выделено слово „raj“. Так рассказчик противопоставляет свою детскую любознательность пришедшему ей на смену равнодушию. Став старше и покинув рай детства, герой утратил свой „rajc“ — вкус к жизни или же упоение прелестью жизнью, как можно перевести это почти уже забытое сленговое слово. Совпадения в биографиях рассказчика и писателя (ранняя смерть отца, мать-учительница, учеба в Праге, путешествия в Англию в зрелом возрасте) дают основания увидеть в нём самого Виликовского. Однако писатель заканчивает роман словами о том, что раз он изменился, то для нового себя он должен найти удовольствие в чём-то ином. Например, в написании своей вымышленной автобиографии. Роман вобрал в себя не только факты из реальной жизни автора, но и эпизоды из других его произведений. Наиболее интересным в данном отношении представляется рассказ «Конь на лестнице, слепой во Врблях» (1989), структура и сюжет которого позволяют считать его основным предшественником романа *RAJc je preč*.

Герчикова И.А.
Институт славяноведения РАН, г. Москва

Песенная поэзия Карела Крыла

Song poetry of Karel Kryl

Карел Крыл (1944–1994), чешский поэт и певец. С 1966 г. его песни звучали на радио. Приехав в Прагу в 1967 г., работал на телевидении, продолжал писать песни, выступал в небольших клубах, будучи

одним из многих, мало чем примечательных чешских бардов. Прославился после августа 1968 г., написав главную песню протеста *Bratříčku, zavírej vrátka!* («Братишка, закрывай калитку!»). После этого провел 20 лет в эмиграции в Германии. Вернувшись домой в 1989 г., Крыл превратился в критика новой политической реальности, болезненно переносил разделение Чехословакии на два государства. Его новые песни не стали менее острыми и после «бархатной» революции». Умер, не дожив до 50-ти.

Крыл — легендарный голос «антикоммунистической протестной песни», «поэт с гитарой», уникальный культурный феномен. Вышло несколько сборников стихов и текстов песен: «Книжка Карела Крыла. Песни и избранная поэзия 1960-1971» (*Knížka Karla Kryla, 1972*, Кельн); сборник любовной лирики «Семь стихов на зеркало» (*Sedm básniček na zrcadlo, 1974*, Мюнхен); юмористические стихи с неологизмами «Из моей ползучей жизни» (*Z mého plíživota, 1986*, Торонто); «Знак эпохи» (*Znamení doby, 1996*, Прага) и др. А также проза: сборник «Проза» (*Prózy, 2017*, Прага), куда вошли рассказы, сказки, фельетоны, неоконченный роман «Человек» (*Člověk*); нестихотворные политические комментарии «Страна равнодушие» (*Země lhostejnost, 2012*, Прага) и др.

В докладе предполагается рассмотреть круг вопросов, связанных с авторской песенной поэзией как явлением музыкальной культуры, в том числе попытаться ответить на вопрос, можно ли ставить знак равенства между песенным творчеством и поэзией?

Карела Крыла называли чешским Бобом Диланом и чешским же Владимиром Высоцким. Как известно, в 2016 г. Дилан получил Нобелевскую премию по литературе с формулировкой «за создание новых поэтических форм в рамках великой американской песенной традиции». Таким образом премия расширила пространство литературы, легитимизировала жанр популярной песни, и присуждение этой награды вызвало неоднозначную реакцию. Что важно для исполнителя и первичен ли текст в традиции поп-музыки? Кем был К. Крыл: в первую очередь, все-таки бардом, которому инструментальное сопровождение помогало доносить стихи до ума и сердца слушателя, или же главное в его песнях — стихи и живущие в них мысли и образы? Был ли он поэтом и барометром, улавливающим происходящее вокруг, исследователем,

владеющим особым инструментарием для анализа действительности, поэтом-пророком? Эстетическая сторона поэтического творчества К. Крыла. Средства художественной выразительности в его стихах. Сочетание гражданственности и лиризма. Философские баллады, в которых сложные поэтические метафоры переплетены с мелодиями, превратившимися в символ чешской музыки второй половины XX в.

Грасько А.В.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

**Документально-публицистические элементы в романах И. Вайля
«Москва — граница» и «Деревянная ложка»**

Documentary and Journalistic Elements in J. Weil's Novels
"Moscow - the Border" and "Wooden Spoon"

Романы Иржи Вайля о жизни советской России 1930-х годов «Москва — граница» (1937) и «Деревянная ложка» (опубликована в 1992 г.) написаны на документальном материале, вся ткань повествования в них тесно связана с опытом писателя, прожившего в СССР два года и ставшего свидетелем и (со)участником советской жизни в разных ее проявлениях — идеологических, бытовых, культурных, трудовых. Поэтика романов отличается синкретизмом, поскольку в ней соединяются как элементы художественного вымысла, так и документально-публицистические компоненты, присущие стилю Вайля-публициста, корреспондента чешских левых газет. Документальная составляющая этих произведений вписывает их в широкий контекст дискуссий о судьбе романного жанра, развернувшихся в 1930-е гг. и включавших вопросы о соотношении вымысла и факта, степени жизнеподобия, роли сюжета, особенностях использования в романной прозе поэтики кино с ее акцентом на технике монтажа. В докладе будут обозначены основные элементы документально-публицистической стилистики Вайля, наличие которых позволяет критикам рассматривать его романы как тяготеющие к «литературе факта».

Гусев Ю.П.
Институт славяноведения РАН, г. Москва

Свобода свободного стиха

Freedom of Free Verse

Эпоха авангарда принесла в поэзию (среди прочего) пристрастие к свободному стиху. В разных национальных литературах позиции свободного стиха были неодинаковыми. Вероятно, в значительной мере это связано с материей, стихией самого языка. Но очень большую роль играет в этом процессе и «человеческий фактор». В венгерской литературе лидером авангарда стал Лайош Кашшак, человек огромной воли; именно благодаря ему верлибр надолго занял господствующее положение в венгерской поэзии. В русской поэзии решительного поворота к верлибру не произошло — в основной своей массе русская поэзия сохранила верность традиционным критериям формы, т.е. размеру и рифме. В настоящее время происходит явный возврат к традиционным нормам; это наблюдается и в венгерской поэзии.

Добрынина К.А.
магистрант МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва

Эсхатологические мотивы в романе К. Чапека «Война с саламандрами» и повести М. Булгакова «Роковые яйца»

Eschatological motifs in the novel by K. Čapek "War with the Newts" and the story by M. Bulgakov "The Fatal Eggs"

В докладе сопоставляются эсхатологические мотивы, составляющие одну из образно-смысловых доминант романа К. Чапека «Война с саламандрами» и повести М. Булгакова «Роковые яйца».

Оба писателя, как и ряд других авторов европейской литературы 1920–30-х гг., выразили тревогу перед надвигающимися опасностями, которые таили в себе научно-технический прогресс и особенно угроза фашизма (К. Чапек). В рассматриваемых произведениях выделены следующие элементы, иллюстрирующие различные стадии апокалипсического времени: бедствия и знамения; борьба Мессии и Антихриста, добра и зла, фатализма и неверия в судьбу; мотивы

Страшного суда (Судного дня), Блаженного воскресения или исхода, трагическое звучание которого смягчают использованные в тексте приёмы (сатира, ирония и юмор).

Дробышева М.Н.

Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина, г. Санкт-Петербург

Выдающийся исследователь Л.Н. Будагова — организатор конференции «Н. В. Гоголь и славянские литературы»: взгляд на славянский литературный авангард

An Outstanding Researcher L.N. Budagova — the Organizer of the Conference "N.V. Gogol and Slavic Literature": a Look at the Slavic Literary Avant-Garde

Современник национального возрождения славян, Н.В. Гоголь сыграл выдающуюся роль в судьбе славянских литератур. В 2009 г. Л.Н. Будагова явилась инициатором и организатором конференции, ставившей перед собой задачу рассмотреть вопросы, связанные с восприятием творчества Гоголя в славянской культурной среде XIX–XXI вв. На конференции были представлены выступления как российских учёных, так и учёных из других славянских стран. Особое внимание участников привлёк доклад самой Л.Н. Будаговой, посвященный Гоголю как провозвестнику славянского литературного авангарда. Исследователь подчёркивала, что в творчестве Н.В. Гоголя содержались импульсы, которые были способны вдохновить и сторонников литературного авангарда (экспрессионизма, дадаизма, поэтизма и сюрреализма).

Князькова В.С.

Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург

Языковые маркеры словацкого культурного кода в переводе немецкоязычного романа Ирены Брежной «Неблагодарная чужестранка» на русский язык

Language Markers of the Slovak Cultural Code in the Translation of Irena Brežná's German-Language Novel "The Ungrateful Stranger" into Russian

Словацко-швейцарская писательница Ирена Брежна (род. 1950) все свои произведения создает на немецком языке, но каждое из них неизменно затрагивает различные болезненные вопросы, касающиеся жизни в родной для нее Словакии, проблемы эмиграции и

отношений между народами. Творчество И. Брежной получило высокое признание как в немецкоязычном пространстве, так и в Словакии. В 2016 г. она стала первым «иностранным» лауреатом престижной словацкой литературной премии им. Доминика Татарки за роман «Неблагодарная чужестранка» (Nevďačná cudzinka, 2012). Еще ранее, в 2012 г., эта же книга на немецком языке получила Литературную премию Швейцарской Конфедерации. На русский язык роман был переведен и издан в 2014 г. Рассказывая в нем об опыте эмиграции, писательница много размышляет о языках (в особенности о словацком и немецком), менталитете народов, противопоставляет родину и чужбину, характеризует идентичность жителей страны и эмигрантов. В докладе рассматриваются языковые свидетельства словацкого культурного кода в немецкоязычном тексте и особое внимание уделяется тому, как они переданы при переводе с немецкого языка на русский.

Ковтун Е.Н.

Институт славяноведения РАН,

Российский государственный гуманитарный университет, г. Москва,

Широкова Л.Ф.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

О концепции «Лексикона чешской и словацкой литератур»

On the concept of the "Lexicon of Czech and Slovak Literatures"

В докладе предполагается осветить основные этапы работ над научным проектом справочно-энциклопедического издания «Лексикон чешской и словацкой литератур», проводимых коллективом богемистов и словакистов Института славяноведения РАН. Работа над проектом началась весной 2022 г., завершение проекта запланировано на 2026 г. На данный момент сформирован авторский коллектив проекта, определён круг приглашённых к участию в нем сторонних экспертов, в ходе ряда совещаний выработаны концепция и основные структурные принципы «Лексикона», во многом преемственные по отношению к предшествующему аналогичному научному проекту ИСЛ РАН «Лексикону южнославянских литератур» (2012). В докладе будет представлена и научно обоснована структура «Лексикона чешской и словацкой литератур», его композиция и основные характеристики

«именной» словарной статьи, посвящённой творчеству одного из чешских и словацких писателей. Предполагается также обсудить принципы выделения и описания в «Лексиконе» отдельных художественных направлений в рамках чешской и словацкой литератур XIX-XX вв. и рассмотреть круг проблем, возникающих при оформлении справочного и библиографического аппарата «Лексикона».

Кожина С.А.

Институт славяноведения РАН,

Российский государственный гуманитарный университет, г. Москва

Семантика временных трансформаций в романах Д. Годровой

Semantics of Temporal Transformations in D. Hodrová's Novels

Творчество Д. Годровой тесно связано с эстетикой постмодернизма и отличается интертекстуальностью, ризоматической композиционной структурой, нелинейностью повествования и применением широкого репертуара символов и языковых игр. В докладе будет рассмотрена специфика «нарратива исторической памяти» — особого повествования Годровой о глобальной и частной истории. Необходимо учитывать не только прямые указания на время, а также аллегорические изображения отдельных исторических событий, но и грамматическую категорию времени в предложениях (для Годровой характерно «переключение» между временами и лицами глаголов, что создаёт повествование-ткань, разрастающееся в разных направлениях). Анализ временных пластов, в которых разворачивается нарратив, показывает специфику хронотопа Годровой, раскрывает характер его мифопоэтической структуры.

Косик В.И.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

«Свой — чужой» в литературе и искусстве военного времени (сербо-хорватско-боснийский конфликт на рубеже тысячелетия)

"Friend or Foe" in the Literature and Art of Wartime (Serbo-Croat-Bosnian Conflict at the Turn of the Millennium)

Литература в своей истории всегда связана со своеобразными клише, штампами, особенно когда речь заходит о времени войн, конфликтов, противоречий, часто связанных с феноменом

национализма/патриотизма, с использованием стереотипов, взятых из прошлого «имперского» времени и их обращением к настоящему. Ярчайшим недавним примером является война на Балканском полуострове, сербско-хорватско-боснийский конфликт на рубеже тысячелетий, который до сих пор не получил адекватного воплощения на страницах литературных произведений, послуживших в том числе сценариями художественных фильмов. Это в конечном итоге привело к тиражированию образа врага со всеми последствиями, не преодоленными до настоящего времени.

Липатов А.В.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

Ad memoriam. Людмила Норайровна Будагова

Ad Memoriam. Ludmila Norayrovna Budagova

На универсальном языке стародавней Европы как цивилизации латинское *ad* отсылало к основной мысли последующего текста. Отсюда *ad memoriam* — «памяти, в память». Создание словесного «мемориала» (или на языке Горация «Памятника») представляет особую нарративную трудность: как в субъективном дискурсе избежать субъективности, иначе говоря, сохранять аргументированную доказательность и избегать непредумышленных софизмов? Принимая во внимание несовершенство человеческой природы, осознаю невозможность абсолютной объективности. Поэтому-то мои размышления осознанно субъективны, ибо основаны на моих представлениях об интеллигентности (в русском, а не советском понимании), личном достоинстве, научной эрудиции, таланте, целеустремленности и упорстве в достижении поставленных целей. Все это наряду с открытостью в общении, добротой и непосредственностью являло обаятельный облик Людмилы Норайровны, которая была избрана — подчеркиваю — избрана, а не назначена на пост руководителя нашего отдела. Что затем было подтверждено дирекцией Института.

Существует понятие «усталости металла». В силу разного свойства причин в таком состоянии находился наш отдел. Вследствие многолетнего опыта работы в нашем институте Людмила

Норайровна сумела объединить возможности и умения сотрудников отдела для решения актуальной для славяноведения задачи — создания трехтомной «Истории литератур западных и южных славян». Создание этого труда стало исходным пунктом для дальнейших исследований. Вот лишь некоторые из них: «Литературный авангард. Особенности развития» (1993); «Россия в глазах славянского мира» (2007); «Славянский мир в глазах России» (2011); «Сражения и связи в программах и практике славянского литературного авангарда» (2018); «Россия и русский человек в восприятии славянских народов» (2014); «Роль России в распространении знаний о славянстве» (2019); «Межславянские литературные связи. Результаты и перспективы исследований» (М., 2021), а также труды, посвященные Пушкину, Лермонтову и Гоголю в славянских литературах.

Работы отдела под руководством Л.Н. Будаговой и организованные ею международные конференции снискали широкую известность в России и в славянских странах. В этом отношении показательно, что в нынешнее время неоднозначной и сложной международной ситуации в прошлом году в Чехии вышел сборник работ Л.Н. Будаговой, а в этом году Польской АН издан сборник исследований на английском языке, посвященный актуальным проблемам польской литературы и ее международным связям, где помещены исследования А.В. Липатова. Тем самым работы нашего отдела не исключаются из научной жизни Запада и несмотря на сугубо политические обстоятельства по-прежнему присутствуют в научном мышлении за пределами России.

Все это зримые свидетельства инициатив, научных предложений и самой исследовательской практики Л.Н. Будаговой, которая умела находить общий язык и создавать соответствующую атмосферу в отделе. Отсюда его реноме и обширные международные связи. Здесь — обширный материал для размышлений о роли и значении личности Л.Н. Будаговой в науке и в жизни отдела истории славянских литератур. Здесь и комментарий к безличностному администрированию советских времен с его достойной мудрости Козьмы Пруткова убежденностью в том, что «незаменимых людей у нас нет».

Лунькова Н.А.
Институт славяноведения РАН, г. Москва

Творчество Станислава Стратиева: между абсурдом и реальностью

Creativity of Stanislav Stratiev: between Absurdity and Reality

Поэтику творчества болгарского прозаика и драматурга С. Стратиева (1941–2000), сочетавшего в своих произведениях сатирическую и лирическую составляющие, можно рассматривать как своего рода литературный сейсмограф. Начиная с фельетонов и небольших рассказов в 1960-е гг., в 1970-е гг. Стратиев написал несколько повестей о тех, кто не хочет жить с «закрытыми глазами». В тот же период он утвердился и как комедиограф, его «усилия были сконцентрированы на абсурде, уродливости, которая то тут, то там прорастала в организме» социалистического общества эпохи живковизма. Продолжая заниматься драматургией, писатель вновь обратился к прозе в 1990-е гг. и создал циклы сатирических миниатюр, ставших художественным осмыслением социально-политических изменений в Болгарии после 1989 г.

Мальцев Л.А., Либина И.А.
Балтийский федеральный университет им. И. Канта, г. Калининград

Между поэтикой и теологией (о книге Ч. Милоша «Второе пространство»)

Between Poetics and Theology (about the Book by Cz. Miłosz
"The Second Space")

В докладе будет рассмотрена архитектоника поэтической книги Ч. Милоша «Второе пространство» (2002). Феномен «второго пространства» проявляется посредством «поэтического шифра» Милоша — «дистанции между тем, что мы знаем, и тем, что становится явным». Эта «дистанция»-«шифр» соединяет «первое пространство» личной биографии Милоша и «второе пространство», представляющее собой «вечность мгновений», которая открывается в момент поэтического озарения, или эпифании. «Первое» и «второе пространство» связаны «законом аналогий», заключающимся в том, что «все движение материи является аналогией бесплотного света, создающего вселенную» (книга «Земля Ульро»).

В первой части книги раскрывается общая логика конструирования «первого» и «второго пространств» в рамках автобиографической эпифании Милоша. Второй цикл «Ксендз Северин» имеет форму внутреннего монолога духовного лица, в который «вплетаются» голоса прихожан ксендза с разными духовными взглядами. В третьем цикле «Теологический трактат» определяется соотношение между сферами поэзии и теологии, в связи с чем основными фигурами выступают Мицкевич и Беме. Четвертая часть «Подмастерье» имеет мемуарный характер: представлена история духовной эволюции дяди поэта Оскара Милоша, осмысливается его роль в формировании милошевской концепции «второго пространства».

Маслова К.К.

Институт славяноведения РАН, ИМЛИ РАН, г. Москва

Система персонажей в фантастических драмах «R.U.R.» К. Чапека и «Бунт машин» и А.Н. Толстого

The Character System in Sci-Fi Dramas „R.U.R.“ by K. Čapek and "Riot of Machines" by A.N. Tolstoy

Довольно известен тот факт, что пьеса А.Н. Толстого «Бунт машин» является литературной переработкой пьесы чешского писателя К. Чапека «R.U.R.». При этом тема творческих связей этих двух авторов до сих пор ещё не была в полной мере освещена ни в отечественном, ни в зарубежном литературоведении. Схожесть драм «Бунт машин» и «R.U.R.» отмечалась еще критиками 1920-х гг., и тогда они, как правило, выражали недоумение по поводу обработки советским писателем заимствованного сюжета, а подчас и намекали на плагиат. В ряде более поздних работ о творчестве Чапека и Толстого этот вопрос также отчасти затрагивался, но между тем, проблема «тематического генезиса» «Бунта машин» в полном объёме так и не была решена, хотя она весьма существенна для изучения творчества А.Н. Толстого 1920-х гг. Подробная разработка этой темы могла бы способствовать более глубокому пониманию позиций Толстого периода после его возвращения в Советский Союз из эмиграции. В докладе мы проведем анализ системы персонажей в

пьесах «Бунт машин» А.Н. Толстого и «R.U.R.» К. Чапека и тем самым постараемся привести ещё ряд доказательств того, что пьеса русского писателя не является переводом чешской драмы, а представляет собой самостоятельное художественное произведение, написанное под влиянием Чапека.

Мельников Г.П.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

Эстетика О. Бржезины

Estetics of O. Březina

Отакар Бржезина (1868–1929) — крупнейший представитель чешского литературного символизма, течения, которое в последнее время чешские литературоведы все чаще называют сецессией, совершенно верно включая литературу в общий контекст чешской культуры рубежа XIX–XX вв., которая в чешской науке уже давно получила название «эпоха сецессии». В России поэзия и эссеистика Бржезины малоизвестны, хотя Л.Н. Будагова ещё в 2001 г. дала ёмкую характеристику его творчества, а в 2012 г. О.М. Малевич выпустил солидный том его сочинений. Эстетика Бржезины очень характерна для своей эпохи. Сам поэт не был эстетиком в строгом смысле слова. Его эстетическая концепция проявляется в основном в эссе и статьях (сборник «Музыка родников», 1903) в виде отдельных положений, мыслей, облечённых в форму, близкую к жанру стихотворения в прозе и воспринимающуюся как стилизация речи пророка. Искусство как таковое для Бржезины — это мистическое богослужение, смешанное с грехом его создателя. Поэт через свою душевную боль открывает людям «мир нездешней красоты». Самым ценным в искусстве Бржезина считал категорию таинственного. В задачи искусства, по его мнению, входит ощущение загадочных процессов, их отображение, открывающее новые духовно-мистические и космические пространства, объединённые бесчисленными связями, что позволяет человечеству устремиться к «будущим рассветам». Бржезина утверждает эзотеричность искусства, мистичность путей художественного познания, ценность духовного мира, единство радости и боли, а также своеобразный демократизм — вовлечение

человеческих масс в процесс приобщения к высшим духовным ценностям. Всё это делает Бржезину крупнейшим выразителем эстетики сецессии в чешской культуре.

Пескова А.Ю.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

«Идут новые времена»: актуальная словацкая драма межвоенного периода

“New times are coming”: Actual Slovak Drama of the Interwar Period

Возникновение Чехословацкой Республики (1918) ключевым образом определило развитие как словацкой литературы, так и драматургии, бывшей на тот момент здесь наиболее отсталым родом литературы. Это, в частности, дало импульс для открытия первого профессионального театра в Словакии, что стимулировало и авторов к более активному созданию драматургических произведений.

Постепенно в течение 1920-х гг. расширяется тематический диапазон словацкой драмы: наряду с традиционными историческими драмами и комедиями положений из жизни деревенского общества, реже — из городской среды появляется все больше пьес с актуальным сюжетом, реагирующих на современные политические события. В целом ряде драматургических текстов отмечается значительное усиление документального элемента: в пьесах, посвященных возникновению ЧСР и прославляющих это событие, в драмах, отражающих последствия мирового экономического кризиса конца 1920-х — начала 1930-х гг., в биографических драмах. Закреплению социальной тематики в драматургии способствовали дошедшие в те годы и до Словакии влияния экспрессионизма, для которого социальная проблематика была естественной, т.к. его приверженцы, в первую очередь, реагировали на деструктивные изменения в мире. В связи со всеми этими новшествами в словацких интеллектуальных кругах возникла дискуссия об ангажированности, тенденциозности драмы и театра, о том, нужно ли отражать актуальные социальные вопросы и темы в драме или же они должны оставаться прерогативой политики и публицистики. Несмотря на все споры, к середине 1930-х гг.

социальная тема уже настолько проникает в словацкую драматургию, что становится ее интегральной частью, и некоторые написанные в этот период пьесы наконец-то доходят до зрителя, благодаря постановкам в недавно открытых национальных театрах Братиславы и Кошиц.

*Поляков Д.К.
Институт славяноведения РАН,
Российский государственный гуманитарный университет, г. Москва*

«Мы находимся на тектоническом разломе»: дискурс о Центральной Европе в чешской эссеистике до и после 1989 года

*“We are on a Tectonic Fault”: Discourse about Central Europe in Czech Essays
Before and After 1989*

Тема Центральной Европы стала одной из наиболее актуальных и обсуждаемых в чешских эмигрантских и диссидентских кругах в 1980-е гг. Казалось бы, после падения коммунистических режимов сама концепция Центральной Европы утратит свою значимость и станет достоянием истории (как отмечалось уже тогда, основной целью дискурса о Центральной Европе было возвращение бывших «восточноевропейских» стран на Запад). В то же время понятие Центральной Европы, за которым стоят историческое, политическое и культурное пространства, по-прежнему актуально. В докладе будут рассмотрены «центральноевропейские» эссе Милана Кундеры, Карела Косика и Йозефа Кроутвора, относящиеся к разным историческим периодам — до и после 1989 г.

*Поспишил И.
Университет Т.Г. Масарика, г. Брно, Чехия*

Некоторые аспекты публицистики Ярослава Дуриха

Some aspects of Jaroslav Durych's journalism

В настоящем кратком докладе, посвященном памяти трех литературоведов, которые занимались богемистикой и словакистикой, мы попытаемся продемонстрировать на примере публицистики выдающегося «бароккизирующего» католического писателя, прозаика и поэта межвоенного периода Первой

Чехословацкой Республики Я. Дуриха его эстетические, философские и политические взгляды. Они зачастую достигают вершин консервативного радикализма, иногда шокирующей необыкновенности, мнимой неожиданности и парадоксальности. При этом мы постараемся показать их внутреннюю логическую связность и тесную взаимосвязь с его художественным творчеством в контексте тогдашней чешской литературы и в русле известной концепции чешского и американского теоретика литературы и компаративиста, члена Пражского лингвистического кружка Рене Уэллека (René Wellek).

Сагалович Е.В.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

**Экфрасис в сербской литературе: использование и развитие приема
(Данило Киш, Светлана Велмар-Янкович, Ласло Блашкович)**

*Ekphrasis in Serbian Literature: the Using and Development of the Method
(Danilo Kiš, Svetlana Velmar-Janković, Laslo Blašković)*

Описание произведений искусства и архитектурных сооружений — один из излюбленных приемов поэзии и прозы, уходящий своими корнями в античность. Классическим примером экфрасиса как риторического приема считается описание щита Ахилла в «Илиаде» Гомера. Невозможно перечислить все произведения мировой литературы, в которых использовался и получил свое развитие этот прием. В сербской литературе второй половины XX–начала XXI в. использование экфрасиса в романе Иво Андрича «Мост на Дрине» можно считать хрестоматийным. В докладе будет детально рассмотрено использование экфрасиса Д. Кишем в рассказах и романах «Семейного цикла» (60-е гг. XX в.), а также развитие этого приема, как средства раскрытия внутреннего мира героя и установление связи с внефабульными персонажами и как сюжетообразующего фактора в романах С. Велмар-Янкович и Л. Блашковича.

*Смольянинова М.Г.
Институт славяноведения РАН, г. Москва*

Радость творческого общения с Л.Н. Будаговой

The joy of creative communication with L.N. Budagova

В Отделе истории славянских литератур под руководством Л.Н. Будаговой всегда царила поистине творческая и доброжелательная атмосфера. В том числе и благодаря этому удалось издать уникальный эпохальный труд мирового значения — трехтомник «История литератур западных и южных славян» (1997–2001). Это была масштабная научная работа, выходящая за рамки обозначенного ареала, поскольку литературы южных и западных славян рассматриваются в нем в широком контексте, включающем в себя русскую и западноевропейские литературы. Также при нашем с Будаговой сотрудничестве вышла книга «Деятели славянской культуры в неволе о и неволе. XX в.» (2006), посвященная судьбам литераторов, подвергшихся политическим репрессиям и ставших жертвами тоталитаризма. Книга эта имела большой успех. Будагова выступала в этих трудах и автором, и редактором. Мы навсегда сохраним память о ней как о замечательном ученом и человеке.

*Созина Ю.А.
Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино,
Институт славяноведения РАН, г. Москва*

Словенские переводчики XX–XXI вв. и их Золотой век русской поэзии

*Slovenian Translators of the 20th–21st Centuries and
Their Golden Age of Russian Poetry*

В течение XX–XXI вв. шедевры Золотого века русской поэзии постоянно привлекали внимание лучших поэтов-переводчиков, представителей практически всех поколений словенского литературного бомонда. Литературная жизнь в Республике Словении — и в составе многонациональных государств Югославии / СФРЮ, и под оккупацией, и в качестве самостоятельной единицы на карте Европы, и даже сейчас — в разные исторические периоды так или иначе зависела от актуальной общественно-политической ситуации. Вместе с тем, даже в самые сложные времена русская поэзия

публиковалась и находила своего читателя. Да, с разной интенсивностью; да, в разных идейно-художественных парадигмах, но она получала новую жизнь, дыхание. И в этом заслуга конкретных личностей, словенских русистов, заложивших глубокие взаимосвязи между нашими культурами.

*Старикова Н.Н.
Институт славяноведения РАН,
МГУ им. М.В. Ломоносова, г. Москва*

**Словенский поэтический неоавангард 1960-70-х гг.
как манифестация свободы**

*Slovenian Poetic Neo-Avantgarde of the 1960s-70s.
as a Manifestation of Freedom*

Доклад посвящен неоавангардному направлению словенской поэзии периода «оттепели» и «свинцового» десятилетия. Художественная практика его представителей И. Гайстера, А. Кермаунера, Ф. Загоричника, В. Ковач-Чабби, М. Ханжжа, Т. Шаламуна, основанная на радикальном лингвистическом и визуальном эксперименте как форме провокации, развивалась в русле эстетики реизма («веществования»), освобождающего предмет от его функции, слово от определенного значения, человека от ограничения социальными ролями. Знаковой для неоавангарда стала коллективная творческая деятельность художественно-поэтической группы ОНО (ОХО), идейно связанной со студенческим оппозиционным движением. На принципе вербо-вока-визуализации, соединения вербального, звукового и изобразительного компонентов, построены коллективные сборники «охоевцев» «ЕВА» (1966), «Каталог I» (1968), «Каталог II» (1969).

*Стыкалин А.С.
Институт славяноведения РАН, г. Москва*

**Обмен писательскими делегациями между СССР и Чехословакией в
1968-1970 гг. (по материалам РГАЛИ)**

*Exchange of Writers' Delegations between the USSR and Czechoslovakia in 1968-
1970 (According to RGALI Materials)*

Среди информативных, но до сих пор еще мало востребованных исследователями источников по истории не только литературных и культурных, но и общественно-политических связей со странами, в

1945–1990 гг. входившими в сферу влияния СССР, — подробные отчеты советских деятелей культуры (и прежде всего писателей) по итогам поездок в эти страны о своих контактах, впечатлениях, настроениях собеседников. Писательские отчеты представлялись в Иностранную комиссию Союза писателей СССР и хранятся в ее богатых фондах в РГАЛИ, как и отчеты принимающей стороны, т.е. по итогам пребывания в СССР писательских делегаций из социалистических стран (они готовились лицами, ответственными за прием). Среди выезжавших в те или иные страны писателей были как люди, попадавшие в них впервые, так и своего рода литераторы-страноведы, обладавшие глубокими знаниями культуры, языка, представлениями о литературной жизни (консультанты Иностранной комиссии Союза писателей; профессиональные переводчики; люди, ранее жившие в этих странах). В силу этого писательские отчеты сильно отличались по уровню аналитичности. Блестящим политическим аналитиком был Илья Эренбург, особенно когда касался французских проблем. Можно привести и другие примеры. Так, заместитель главного редактора журнала «Иностранная литература» Савва Дангулов был в прошлом карьерным дипломатом, несколько лет проработавшим в Румынии, обладал широкими связями с представителями румынской элиты, и его докладная по итогам поездки в эту страну в 1964 г. в момент обострения двусторонних отношений на фоне советско-китайского разрыва отличалась такой информативностью и глубиной анализа, что была тут же переслана в ЦК КПСС и легла на стол М.А. Суслова. В центре нашего внимания два документа. Один из них — докладная записка о пребывании в мае — июне 1968 г. в СССР делегации чешских и словацких писателей во главе с профессором Карлова университета литературоведом М. Дроздой. В ней находит отражение эйфория, которой жила чешская и словацкая интеллигенция в условиях развернувшейся Пражской весны. Другой документ — подробный отчет о поездке в ЧССР советской писательской делегации во главе с Е. Долматовским весной 1970 г., в условиях уже начавшейся «гусаковской нормализации». Показательно, что делегация была прежде всего в Словакии, где градус сопротивления интеллигенции

политике «нормализации» был в силу ряда причин чуть ниже, чем в Чехии. Бойкот же чешской творческой интеллигенцией всего советского был настолько велик, что выезд Долматовского в Прагу на уик-энд был по сути полуполюгальным и лишь единицы чешских литераторов согласились встретиться с ним, не афишируя при этом самого факта этих встреч.

Турилова М.В.

независимый исследователь, г. Калуга

Литература стран Центральной и Юго-Восточной Европы XX–XXI вв. в исследованиях Вяч.Вс. Иванова и Ю.М. Лотмана

Literature of the Countries of Central and South-Eastern Europe of the XX–XXI centuries in Vyach.Vs. Ivanov's and Yu.M. Lotman's Researchs

В докладе представлен обзор исследований Вяч.Вс. Иванова и Ю.М. Лотмана, посвященных литературе стран Центральной и Юго-Восточной Европы XX–XXI вв. В многотомных «Избранных трудах по семиотике и истории культуры» Вяч.Вс. Иванова литературе стран ЦЮВЕ отведено значительное место. В I томе исследуются связи европейских литератур с античностью, балканский языковой союз и культурные связи балканских стран, связи литератур и культур стран Австро-Венгрии, античное влияние на культуру стран Кавказа, еврейская и арабская темы в литературах стран ЦЮВЕ и другое. Те же темы представлены в последующих томах «Трудов». Во II томе («Статьи о русской литературе») затронуты мифологии славянских народов, восточнославянские фольклорные параллели к гоголевскому Вию, украинская поэзия, Ницше и Аполлинер, Данте и Элиот, античность, европейская военная литература, Чапек, Норвид. В III томе исследуются индоевропейские загадки-кеннинги, фольклор стран ЦЮВЕ, темы и мотивы Востока в поэзии Запада, влияние средневековых кельтских литератур на позднейшие традиции, связи творчества В. Шекспира, Дж. Донна, Г. Гейне, Ш. Бодлера, А. Лаве, А. Франк с литературой ЦЮВЕ, анализируются произведения И. Бобровского, М. Элиаде, проблемы реконструкции древнего литературного языка славян и славянская эпическая традиция. В IV томе исследуются вопросы истории славянских народов, первые

русские переводы Платона, становление структурного метода в гуманитарных науках славянских стран, трансформация восточнославянского язычества в русских иконах, другие вопросы семиотики культуры, искусства, кино, театра, музыки, науки славян. Исследования Ю.М. Лотманом славянских литератур представлены в томе «Об искусстве» (монографии «Структура художественного текста», «Семиотика кино и проблемы киноэстетики»; статьи, заметки, выступления 1962–1993 гг.) и в сравнении с произведениями русской литературы, в томе «Воспитание души» (публицистические выступления, автобиографические тексты, сценарий телефильма об А.С. Пушкине, текст телевизионных лекций «Беседы о русской культуре»).

Усачева А.В.

Институт славяноведения РАН, г. Москва

Поэтика комического в пьесах М. Вишнека

Poetics of the Comic in M. Vishnek's Plays

Матей Вишнек (р. 1956), франко-румынский писатель, является знаковой фигурой для современной драматургии Румынии. Он обрел мировую известность, не прерывая при этом связей с национальной литературной традицией, считая своими учителями Й.Л. Караджале и Э. Ионеско. В докладе речь пойдет о приемах, при помощи которых автор реализует комическое в произведениях разных лет (сюжет, портреты, ситуации, речь), кроме того, будут выявлены черты, которые роднят его с предшественниками.

Федорова В.И.

Институт славяноведения РАН,

Российский государственный гуманитарный университет, г. Москва

Эгоцентрическое сознание в литературе XIX в. и его кризисная форма XX в. на примере произведений русской и польской прозы

Egocentric Consciousness in the Literature of the XIX Century and its Crisis

Form in the 20th Century on the Example of Russian and Polish Prose

Мировая литература XVIII–XIX вв. характеризуется особым значением, которое придается в ней проявлениям эго-сознания, то

есть осознания художника и его героя как центра мира. В русской и польской литературе процессы проявления эгоцентрического сознания происходят почти одновременно: Болеслав Прус пишет роман «Кукла» (1987–89), где его герой, романтик Вокульский, остается непонятым со своими романтическими воззрениями, а Достоевский создает романы «Преступление и наказание» (1866) и «Идиот» (1868). В XX в. Набоков критически отзывается о Достоевском, а польский писатель середины XX в. Марек Хласко сначала его боготворит (в литературной автобиографии «Красивые, двадцатилетние»), а потом от него отворачивается, создавая так называемый «Израильский цикл», где описывает ситуации, зеркально отображающие ситуации из произведений Достоевского. Таким образом он сам проходит путь от восприятия эгоцентрического сознания XIX в. до его кризиса XX в.

В докладе изложены текстуальные доказательства данных утверждений (на примере всех вышеперечисленных авторов).

Феноменова Л.В.

Библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино, г. Москва

Вклад С.А. Шерлаимовой в научное изучение творчества Милана Кундеры

The contribution of S.A. Sherlaimova to the Scientific Study of
Milan Kundera's Sork

В докладе рассматривается значение и роль монографии С.А. Шерлаимовой «Романная философия Милана Кундеры» и других ее работ в исследовании творчества этого писателя не только в России, но и за рубежом. Кундера является одним из самых значимых чешских писателей второй половины XX в., его творчество известно по всему миру. Неоднозначные взгляды писателя вызывают острую полемику, большинство публикаций о нем носят публицистический характер. Аналитических литературоведческих исследований творчества Кундеры немного, исследователи как правило обращаются к отдельным произведениям. С.А. Шерлаимова в своей книге комплексно рассматривает творчество Кундеры, то позволяет ей представить романную философию писателя.

Шатько Е.В.
Институт славяноведения РАН, г. Москва

Тема дома в современной сербской и боснийской литературе

The Theme of Home in Contemporary Serbian and Bosnian Literature

Тема дома является одной из важнейших в современной сербской и боснийской литературе. Это связано и с (пере)осмыслением гражданской войны и ее последствий, в частности — эмиграции, и с началом разработки в литературе темы гастарбайтерства. Для боснийской литературы начала XXI в. наиболее характерна проблема утраты дома, невозможности обрести его в другой стране, интегрироваться в новой среде, и невозможности вернуться на малую родину или же восстановить разрушенное. В современной сербской литературе в последние десятилетия тема дома разрабатывается в романах, повествующих о работе в других европейских странах. В ряде произведений также поднимается вопрос о соотношении отчего дома и собственного, о трудностях сепарации от родителей и создания своего гнезда.

Шешкен А.Г.
МГУ им. М.В. Ломоносова,
Институт славяноведения РАН, г. Москва

Сборник «Сейсмограф» (1989) Блаже Конеского: тревога и надежда

Collection "Seismograph" (1989) by Blaže Koneski: Anxiety and Hope

Поэтический сборник «Сейсмограф» классика македонской литературы Б. Конеского (1921–1993) появился незадолго до исторических перемен в жизни македонского народа и — шире — всех народов Югославии и бывших социалистических стран. Сборник состоит из трех циклов «Жизненный путь», «Годовщина», «Ремесло», отражающих тонкую интуицию поэта, его тревогу и надежду, размышления о собственной судьбе («Жизненный путь», «Слабость»), судьбе его поколения и страны («Лжепророки», «Вера»), месте поэзии в современном мире («Македонские поэты») и собственном творчестве («Слово», «Мой стих»).

Широкова Л.Ф.
Институт славяноведения РАН, г. Москва

«В русле» и «против течения»: смена идейно-художественных ориентиров в творчестве Доминика Татарки

“In Line with” and “Against the Current”: a Change in Ideological and Artistic Landmarks in the Dominik Tatarka’s Works

Жизнь и творчество словацкого писателя Д. Татарки (1913–1989) пришлись на сложный и драматический период XX в. с его бурными социальными и политическими процессами, войнами, глобальным противостоянием гуманизма и тоталитаризма. Это нашло отражение и в произведениях Татарки, ставшего своего рода литературным барометром словацкого общества более чем четырех десятилетий. Его путь от импрессионистской прозы к социалистическому реализму, затем к обличительной сатире и гротеску и, наконец, возвращение к субъективно-эмоциональному высказыванию последних произведений созвучен процессам, происходившим в духовной сфере и культуре Словакии того времени.

